

Karta informacyjna dla pacjentów na temat ustawy o pomocy i środkach ochronnych w przypadku chorób psychicznych (PsychKG NRW)

Dzień dobry (imię/nazwisko): _____,

chcemy pomóc Pani/Panu szybko wrócić do zdrowia.

W tej karcie informacyjnej chcielibyśmy poinformować o najważniejszych prawach i obowiązkach naszych pacjentów. Pełny tekst ustawy jest dostępny do wglądu na oddziale.

Podstawa umieszczenia na oddziale

Skrócona informacja (uproszczony język)

Został(a) Pani/Pan umieszczona(-ny) w szpitalu, ponieważ jest Pani/Pan chora(-ry) i swoim zachowaniem stwarza poważne niebezpieczeństwo dla siebie lub innych osób.

Podstawę prawną stanowi ustawa o pomocy i ochronie zdrowia psychicznego. Skrót: „PsychKG NRW”.

Postanowienie sądowe (§ 14 PsychKG NRW)

Skrócona informacja (uproszczony język)

O konieczności Pani/Pana pozostania w szpitalu decyduje sędzia/sędzina.

Sędzia/sędzina przybędzie dziś lub jutro, żeby porozmawiać z Panią/Panem o chorobie. Może Pani/Pan opowiedzieć sędziemu/sędzinie wszystko. Ma Pani/Pan prawo do adwokata(-tki).

Jeśli sędzia/sędzina nie przybędzie, zostanie Pani/Pan zwolniona(-ny). Chyba że lekarz/lekarka prowadzący(-ca) zainicjuje nową procedurę w ramach ustawy o pomocy i ochronie zdrowia psychicznego (PsychKG).

Pisemną skargę na decyzję sędziego/sędziny może Pani/Pan wnieść do sądu w terminie dwóch tygodni. Personel oddziału pomoże Pani/Panu w złożeniu skargi.

Dokumentacja - prawo wglądu (§ 16 PsychKG NRW)

Skrócona informacja (uproszczony język)

Personel dokumentuje przebieg leczenia.

Gdy poczuje się Pani/Pan lepiej, ponownie omówimy środki przymusu.

Pacjent(ka) może przeczytać wszystko, co personel napisał na jego/jej temat w dokumentacji medycznej.

Jest to tak zwane prawo wglądu.

Pobyt na świeżym powietrzu (§ 16 Abs. 1 PsychKG NRW)

Skrócona informacja (uproszczony język)

Ma Pani/Pan prawo do przebywania przez co najmniej jedną godzinę dziennie na

świeżym powietrzu, w ogrodzie lub na tarasie.

Badanie lekarskie w momencie przyjmowania na oddział (§ 17 PsychKG NRW)

Skrócona informacja (uproszczony język)

Lekarz/lekarka zbada Panią/Pana tak szybko, jak to możliwe

Lekarz/lekarka sprawdzi, czy nadal jest Pani/Pan zagrożeniem dla siebie lub innych ludzi.

Powiadomienie osoby zaufanej (§ 17 PsychKG NRW)

Skrócona informacja (uproszczony język)

Na życzenie możemy poinformować osobę zaufaną (przyjaciół(ki), rodzinę, opiekunów(-nki) o Pani/Pana pobycie w szpitalu.

Na życzenie możemy poinformować adwokata(-tkę).

Jeżeli wyznaczono prawnego(-ną) opiekuna(-nkę), to osoba ta jest informowana automatycznie.

Osoby te mogą uczestniczyć w rozmowie z sędzią/sędzią.

Leczenie (§ 18 PsychKG NRW)

Skrócona informacja (uproszczony język)

Pani/Pana choroba może być u nas leczona. Leczenie to wymaga Pani/Pana pozwolenia. Prawne pojęcie to Zgoda. Pozwolenie to dotyczy także leków. Od tej reguły istnieją wyjątki.

Leczenie musi zostać dokładnie omówione z Panią/Panem.

1. Wyjątek:

Lekarz/lekarka może leczyć wbrew Pani/Pana woli, jeśli choroba stwarza poważne niebezpieczeństwo.

Poważne niebezpieczeństwo

istnieje wtedy, gdy Pani/Pana zachowanie związane z chorobą stwarza zagrożenie dla Pani/Pana życia lub bardzo poważne niebezpieczeństwo dla zdrowia Pani/Pana lub innych osób.

Przymusowe leczenie jest dozwolone z reguły tylko wtedy, gdy wyraził(a) na nie zgodę sędzia/sędziżina.

2. Wyjątek:

Bardzo rzadko lekarz/lekarka może również przeprowadzić przymusowe leczenie bez pytania

sędziego/sędziny. Taka sytuacja ma miejsce wtedy, gdy lekarz/lekarzka obawia się, że nie można czekać na przybycie sędziego/

sędziny, gdyż w przeciwnym razie może się wydarzyć coś złego. Te dwa wyjątki nazywają się leczeniem przymusowym.

Specjalne środki bezpieczeństwa (§ 20 PsychKG NRW)

Skrócona informacja (uproszczony język)

Jeśli stwarza Pani/Pan zagrożenie dla siebie lub innych osób, lekarz/lekarzka może zarządzić następujące działania:

- 1.) zakaz wychodzenia na zewnątrz
lub
- 2.) umieszczenie w izolatce i zamknięcie drzwi na klucz
lub
- 3.) prawo do użycia przymusu przez personel,
lub
- 4.) prawo do przywiązania przez personel do łóżka.

Te działania są dozwolone tylko wtedy i tylko tak długo, jak długo inne środki nie pomagają. Muszą one zostać przerwane natychmiast, gdy niebezpieczeństwo przestało występować.

Na przywiązanie przez czas przekraczający 30 minut musi wyrazić zgodę sędzia/sędzina.

Kiedy poczuje się Pani/Pan lepiej, można poprosić sędziego/sędzinę o sprawdzenie, czy przywiązanie było prawnie uzasadnione.

Zakończenie pobytu na oddziale (§ 15 PsychKG i § 25 PsychKG)

Skrócona informacja (uproszczony język)

Codziennie sprawdzamy, czy umieszczenie na oddziale jest nadal konieczne.

- uzyskanie urlopu lub
- zwolnienie z oddziału lub
- dalsze dobrowolne leczenie.

Gdy stan Pani/Pana zdrowia polepszy się, możliwe są następujące opcje:

Przedmioty osobiste, odwiedziny, telekomunikacja i media, palenie tytoniu (§ 22 PsychKG)

Skrócona informacja (uproszczony język)

Przedmioty niebezpieczne muszą zostać przekazane personelowi pielęgniarstwu. Rzeczy te zostaną Pani/Panu zwrócone przy zwolnieniu z oddziału.

Może Pani/Pan korzystać z telefonu komórkowego i laptopa. Można wysyłać listy. Można także otrzymywać listy. Dozwolone są także odwiedziny.

Podczas odwiedzin prosimy o uszanowanie spokoju innych osób przebywających na oddziale.

Palenie tytoniu jest dozwolone tylko w miejscu wyznaczonym. Jest ono wyraźnie oznakowane.

Zabrania się wykonywania w klinice LVR bez wcześniejszej zgody zdjęć lub nagrań dźwiękowych innych osób.

Koszty leczenia

Skrócona informacja (uproszczony język)

Jeśli nie posiada Pani/Pan ubezpieczenia zdrowotnego, prosimy poinformować nas o tym

fakcie. Służba socjalna kliniki LVR udzieli Pani/Panu pomocy.

Porozumienie o leczeniu, rozporządzenie pacjenta(-tki) na wypadek stanu niemożności podejmowania decyzji (§ 2 PsychKG NRW)

Skrócona informacja (uproszczony język)

Być może w przyszłości będzie Pani/Pan ponownie naszym pacjentem.

Będziemy także respektować rozporządzenie pacjenta(-tki) na wypadek stanu niemożności podejmowania decyzji.

Żebyśmy wiedzieli, jak Panią/Pana wówczas najlepiej leczyć, można zawrzeć z lekarzem/lekarzką pisemne uzgodnienia. Jest to tak zwane Porozumienie o leczeniu.

To porozumienie jest później wiążące dla wszystkich stron.

Skargi (§ 24 PsychKG NRW)

Skrócona informacja (uproszczony język)

W razie niezadowolenia może Pani/Pan złożyć skargę.

także zapytać personel.

Istnieją różne możliwości złożenia skargi. Przegląd tych możliwości wywieszono na oddziale. Można

Ponadto istnieją inne możliwości złożenia skargi (adresy podano w załączniku):

Życzymy szybkiego powrotu do zdrowia!

Klinika LVR

Załącznik:

Możliwości złożenia skargi

Zawsze istnieje możliwość złożenia skargi np. na leczenie lub inne kwestie.

1. Pracownicy(-ce) oddziału na miejscu:

Prosimy zwrócić się do personelu pielęgniarskiego, do pielęgniarki oddziałowej lub wydziału, a także do lekarza/lekarki.

lub:

2. Niezależny(-na) rzecznik/rzeczniczka interesów pacjenta, tzw. ombudsmann/ombudswoman, na miejscu w klinice:

Aby wspierać pacjentów(-tki), w klinice LVR powołano niezależnego(-ną) rzecznika/rzeczniczkę interesów pacjenta(-tki), który(-ra) poświęci czas na omówienie Pani/Pana sprawy na miejscu. Godziny pracy i numer telefonu rzecznika/rzeczniczki interesów pacjenta można znaleźć na tablicy ogłoszeń na miejscu w oddziale.

lub:

3. Także na miejscu jest osiągalna dyrekcja medyczna kliniki LVR, która stoi do Pani/Pana dyspozycji po wcześniejszym umówieniu terminu spotkania:

Personel oddziału chętnie pomoże w umówieniu takiego terminu.

Dane kontaktowe dyrekcji medycznej kliniki LVR:

lub:

4. Skargi można kierować także poza klinikę LVR, zwracając się do:

Zentrales Beschwerdemanagement des Landschaftsverbandes Rheinland.

Landschaftsverband Rheinland/ ZBM

50663 Köln

Tel.: 0221/ 809 2255, e-mail: beschwerden@lvr.de

lub:

5. Można również skontaktować się z niezależnymi ośrodkami poradnictwa dla osób leczonych psychiatrycznie w różnych regionach, np:

Region Köln

Beschwerderat Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Köln

c/o Rat und Tat e.V. Kempener Str. 135

50733 Köln, Tel: 0163/ 383 1686, e-mail: beschwerderat@web.de

Region Düsseldorf

Unabhängige Beschwerdestelle Psychosoziale Arbeitsgemeinschaft (PSAK) Düsseldorf

Kölner Str. 180, 40227 Düsseldorf

Tel: 0211/ 899 2622 automatyczna sekretarka,

e-mail: psag_beschwerdestelle@duesseldorf.de

Region Duisburg-Essen

Unabhängige Beschwerdestelle der Psychosozialen Arbeitsgemeinschaft (PSAG) Duisburg

c/o Gesundheitsamt Herr Marcel Hellmich, Ruhrorter Straße 195, 47119 Duisburg

Tel: 0203/ 283 2709, e-mail: beschwerdestelledu@gmx.de

Region Krefeld

Psychosoziale Beschwerdestelle Krefeld

Westwall 134, 47798 Krefeld

Tel: 02151/ 389 261 automatyczna sekretarka,

e-mail: beschwerdestelle@psag-krefeld.de

Region Viersen

Beschwerdestelle des Gemeindepsychiatrischen Verbundes Kreis Viersen

Kontakt: BIS e.V., Klosterstr 5, 41379 Brüggen

Tel: 02163/ 5622, e-mail: info@bis-brueggen.de

lub:

6. Jeśli jest Pani/Pan zdania, że zgłoszone zastrzeżenia nie zostały odpowiednio uwzględnione, ma Pani/Pan możliwość skierowania skargi do nadzorującego samorządu regionalnego zgodnie z § 30 PsychKG:

- Bezirksregierung Köln, Krankenhausaufsicht, Postfach, 50606 Köln
- Bezirksregierung Düsseldorf, Krankenhausaufsicht, Postfach 300865, 40408 Düsseldorf

Nota prawna:

2. wydanie, 2022 r.

Odpowiedzialność za treść:

LVR, wydział 8/ 84.20 we współpracy

z 81.30 (dział prawny). Osoba

kontaktowa: Uwe Blücher 84.20.

Osoby współpracujące:

Konsultanci: personel rekonwalescencji

w klinikach LVR, reprezentant(ka)

krewnych, lekarz/lekarka specjalista

psychiatrii i psychoterapii, pielęgniarka

oddziałowa, pełnomocnik ds. public

relations, kierownictwo podprojektu

SEIB, specjalist(k)a ds. integracji,

ZBM, dyrekcje służby pielęgniarskiej

i dyrekcje medyczne klinik LVR.

Osoby te wniosły znaczący wkład

w praktyczną przydatność tej karty

informacyjnej.

Prezentacja tekstowa: w języku łatwym do zrozumienia (języku obywateli) w oparciu o zasady języka łatwego do zrozumienia (Verein Netzwerk Leichte Sprache eV) oraz okólnik nr 2 działu 1 LVR.

Wersje językowe:

Do dyspozycji stoi 32 wersji

językowych karty informacyjnej

PsychKG.

Jest dozwolona zewnętrzna

dystrybucja karty informacyjnej

z adnotacją o prawach autorskich:

© LVR-Klinikverbund i Verbund

Heilpädagogischer Hilfen